

Zeitschrift: Bulletin Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik
Band: 94 (2003)
Heft: 23

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

4/187/CDV // prEN 60609-1:2003 TK 4
Draft IEC//EN 60609-1: Hydraulic turbines, storage pumps and pump-turbines – cavitation pitting evaluation

13/1303/CDV // prEN 62053-52:2003 TK 13
Draft IEC//EN 62053-52: Electricity metering equipment – Particular requirements. Part 52: Symbols

15C/1533/CDV // prEN 60371-3-2:2003 TK 15
Draft IEC//EN 60371-3-2: Insulating materials based on mica. Part 3: Specifications for individual materials – Sheet 2: Mica paper

15C/1534/CDV // prEN 60371-3-5:2003 TK 15
Draft IEC//EN 60371-3-5: Insulating materials based on mica. Part 3: Specifications for individual materials – Sheet 5: Glass-backed mica paper with an epoxy resin binder for post-impregnation (VPI)

prEN 50300:2003 (Second vote) TK 17D
Low-voltage switchgear and controlgear assemblies – General requirements for low-voltage substation cable distribution boards

prEN 50395:2003 TK 20
Electrical test methods for low voltage energy cables

prEN 50396:2003 TK 20
Non electrical test methods for electric cables

prHD 629.1 S2:2003 TK 20
Test requirements on accessories for use on power cables of rated voltage from 3,6/6 (7,2) kV up to 20,8/36(42) kV. Part 1: Cables with extruded insulation

prHD 629.2 S2:2003 TK 20
Tests requirements for accessories for power cables with rated voltage from 3,6/6 (7,2) kV up to and including 20,8/36 (42) kV. Part 2 : Cables with impregnated paper insulation

prEN 50369:2003 (Second enquiry) TK 23A
Liquid tight sheathing systems for cable management

EN 60309-1:1999/prA11:2003 TK 23B
Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes. Part 1: General requirements

EN 60309-2:1999/prA11:2003 TK 23B
Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes. Part 2: Dimensional interchangeability requirements for pin and contact-tube accessories

prEN 60670-1:2003 TK 23B
Boxes and enclosures for electrical accessories for household and similar fixed electrical installations. Part 1: General requirements [IEC 60670-1:2002, mod.]

23B/724/CDV // prEN 61995-1:2003 TK 23B
Draft IEC//EN 61995-1: Devices for the connection of luminaires for household and similar purposes. Part 1: General requirements

23E/536/CDV TK 23E
Draft IEC 61543/A1: Residual current-operated protective devices (RCDs) for household and similar use – Electromagnetic compatibility

prEN 60998-1:2003 (Second vote) TK 23F
Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 1: General requirements

prEN 60998-2-1:2003 (Second vote) TK 23F
Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-1: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screw-type clamping units

prEN 60998-2-2:2003 (Second vote) TK 23F
Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-2: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screwless-type clamping units

prEN 60998-2-3:2003 (Second vote) TK 23F
Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-3: Particular requirements for connecting devices as separate entities with insulation-piercing clamping units

23F/158/CDV // prEN 60998-2-4:2003 TK 23F
Draft IEC//EN 60998-2-4: Connecting devices for low voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-4 Particular requirements for twist-on connecting devices

26/274/CDV TK 26
Draft IEC 60974-10/A1: Arc welding equipment. Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC)

32C/345/CDV // TK 32C
Draft IEC//EN 60127-4: Universal Modular Fuse-links (UMF) – Addition of smaller devices, 8 A and 10 A ratings and revision of subclause 9.7

prEN 50172:2003 (Third Vote) TK 34D
Emergency escape lighting systems

46C/631/CDV // prEN 60708-1:2003 TK 46
Draft IEC//EN 60708-1: Low-frequency cables with polyolefin insulation and moisture barrier polyolefin sheath. Part 1: General design details and requirements

46F/5/CDV // prEN 61169-29:2003 ,prEN 61169-29:2003 TK 46
Draft IEC//EN 61169-29: Radio-frequency connectors. Part 29: Miniature r.f. coaxial connectors model screw, snap-on, push-pull or quick-lock, slide-in (rack and panel applications) – Characteristic impedance 50 ohms (type 1,0/2,3) 50 and 75 ohms applications

57/672/CDV // prEN 61970-501:2003 TK 57
Draft IEC//EN 61970-501: Energy management system application program interface (EMS-API) – Part 501: Common Information Model (CIM) XML Codification for Programmable Reference and Model Data Exchange

57/681/CDV // EN 60870-6-802:2002/prA1:2003 TK 57
Draft IEC//EN 60870-6-802/A1: Telecontrol equipment and systems. Part 6-802: Telecontrol protocols compatible with ISO standards and ITU-T recommendations – TASE.2. Object models Annex B

59A/113/CDV // EN 60704-2-3:2002/prA1:2003 UK 59A
Draft IEC//EN 60704-2-3/A1: Test code for the determination of airborne acoustical noise. Part 2-3: Particular requirements for dishwashers

61/2491/CDV **TK 61**
Draft IEC 60335-2-95/A1: Particular requirements for drives for vertically moving garage doors for residential use

61/2539/CDV // EN 60335-2-3:2002/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-3/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for electric irons

61/2540/CDV // EN 60335-2-6:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-6/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances

61/2541/CDV // EN 60335-2-60:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-60/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for whirlpool baths

61/2542/CDV // prEN 60335-2-75:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-75/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines

61J/152/CDV // EN 60335-2-67:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-67/A1: Particular requirements for floor treatment and floor cleaning machines, for industrial and commercial use

61J/153/CDV // EN 60335-2-68:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-68/A1: Particular requirements for spray extraction appliances, for industrial and commercial use

61J/154/CDV // EN 60335-2-69:2003/prA1:2003 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-69/A1: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

61J/155/CDV **TK 61**
Draft IEC 60335-2-72/A1: Particular requirements for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use

61J/156/CDV **TK 61**
Draft IEC 60335-2-79/A1: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

62B/507/CDV // EN 60601-2-37:2001/prA1:2003 **TK 62**
Draft IEC//EN 60601-2-37/A1: Medical electrical equipment. Part 2-37: Particular requirements for the safety of ultrasonic medical diagnostic and monitoring equipment

62B/509/CDV // prEN 60336:2003 **TK 62**
Draft IEC//EN 60336: Medical electrical equipment – X-ray tube assemblies for medical diagnosis – characteristics of focal spots

prHD 60364-4-44:2003 **TK 64**
Electrical installations of buildings. Part 4-44: Protection for safety – Protection against voltage disturbances and electromagnetic disturbances
[IEC 60364-4-44:2001 + A1:200X – 64/1303/FDIS]

prHD 60364-5-559:2003 (Third enquiry) **TK 64**
Electrical installations of buildings. Part 5-55: Selection and erection of electrical equipment – Other equipment. Clause 559: Luminaires and lighting installations

65B/508A/DTR **TK 65**
Draft IEC 61131-4: Programmable controllers. Part 4: User guidelines

65B/512/CDV // prEN 60534-8-4:2003 **TK 65**
Draft IEC//EN 60534-8-4: Industrial-process control valves. Part 8-4: Noise considerations – Prediction of noise generated by hydrodynamic flow

72/603/CDV **TK 72**
Draft IEC 60730-2-17/A2: Automatic electric controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically operated gas valves, including mechanical requirements

72/604/CDV // EN 60730-2-19:2002/prA2:2003 **TK 72**
Draft IEC//EN 60730-2-19/A2: Automatic electric controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically operated oil valves, including mechanical requirements

EN 61000-4-14:1999/prA1:2003 **TK 77A**
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-14: Testing and measurement techniques – Voltage fluctuation immunity test
[IEC 61000-4-14:1999/A1:2001]

EN 61000-4-28:2000/prA1:2003 **TK 77A**
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-28: Testing and measurement techniques – Variation of power frequency, immunity test
[IEC 61000-4-28:1999/A1:2001]

EN 61000-4-16:1998/prA1:2003 **TK 77B**
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-16: Testing and measurement techniques – Test for immunity to conducted, common mode disturbances in the frequency range 0 Hz to 150 kHz
[IEC 61000-4-16:1998/A1:2001]

EN 61000-4-17:1999/prA1:2003 **TK 77B**
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-17: Testing and measurement techniques – Ripple on d.c. input power port immunity test
[IEC 61000-4-17:1999/A1:2001]

EN 61000-4-3:2002/prIA:2003 **TK 77B**
Interpretation of Clause 5 of EN 61000-4-3:2002 + A1:2002 'Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-3: Testing and measurement techniques – Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test'

EN 61000-4-6:1996/prIA:2003 **TK 77B**
Interpretation of Clause 5 of EN 61000-4-6:1996 + A1:2001 'Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-6: Testing and measurement techniques – Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields'

prEN 50131-5-3:2003 (Second enquiry) **TK 79**
Alarm systems – Intrusion systems. Part 5-3: Requirements for interconnections equipment using radio frequency techniques

82/330/CDV // prEN 62093:2003 **TK 82**
Draft IEC//EN 62093: Balance-of-system components for photovoltaic systems – Design qualification natural environments

86/211/CDV // prEN 61744:2003 **TK 86**
Draft IEC//EN 61744: Calibration of fibre optic chromatic dispersion test sets

86B/1891/CDV // prEN 61754-21:2003 **TK 86**
Draft IEC//EN 61754-21: Fibre optic connector interfaces. Part 21: Type SMI connector family for plastic optical fibre

prEN 62330-1:2003 **CLC/SR 100**
Helical-scan digital video cassette recording system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape – Format HD-D5. Part 1: VTR specifications

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Normalisation

prEN 62330-2:2003 **CLC/SR 100**
Helical-scan digital video cassette recording system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape – Format HD-D5. Part 2: Compression format

prEN 62330-3:2003 **CLC/SR 100**
Helical-scan digital video cassette recording system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape – Format HD-D5. Part 3: Data stream format

49/624/CDV // EN 60368-1:2000/prA1:2003 **IEC/TC 49**
Draft IEC//EN 60368-1/A1: Piezoelectric filters of assessed quality. Part 1: Generic specification

55/876/CDV // EN 60851-4:1996/prA2:2003 **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60851-4/A2: Winding Wires – Test methods. Part 4: Chemical properties

100/727/CDV // prEN 61883-2:2003 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 61883-2: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 2: SD-DVCR data transmission

100/728/CDV // prEN 61883-3:2003 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 61883-3: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 3: HD-DVCR data transmission

100/729/CDV // prEN 61883-4:2003 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 61883-4: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 4: MPEG2-TS data transmission

100/730/CDV // prEN 61883-5:2003 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 61883-5: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 5: SDL-DVCR data transmission

Einsprachetermin: 12.12.2003

Délai d'envoi des observations: 12.12.2003

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50124-1:2001/A1:2003 **TK 9**
Bahnanwendungen – Isolationskoordination. Teil 1: Grundlegende Anforderungen – Luft- und Kriechstrecken für alle elektrischen und elektronischen Betriebsmittel
Applications ferroviaires – Coordination de l'isolement. Partie 1: Prescriptions fondamentales – Distances d'isolement dans l'air et lignes de fuite pour tout matériel électrique et électronique

EN 62021-1:2003 **TK 10**
[IEC 62021-1:2003]
Isolierflüssigkeiten – Bestimmung des Säuregehaltes. Teil 1: Automatische potentiometrische Titration
Liquides isolants – Détermination de l'acidité. Partie 1: Titrage potentiométrique automatique

EN 60544-4:2003 **TK 15**
[IEC 60544-4:2003]
Elektroisolierstoffe – Bestimmung der Wirkung ionisierender Strahlung. Teil 4: Klassifikationssystem für den Einsatz unter Strahlung

Matériaux isolants électriques – Détermination des effets des rayonnements ionisants. Partie 4: Système de classification pour l'utilisation dans un environnement sous rayonnement

EN 60684-3-406à/to408:2003 **TK 15**
[IEC 60684-3-406à/to408:2003]
Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blätter 406 bis 408: Glasfilament-Textilschläuche mit Beschichtung auf PVC-Basis
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 406 à 408: Gaines en fibre de verre tissées, avec revêtement PVC

Ersetzt/remplace: HD 523.3.406 to 408 S1:1990 ab/dès: 2006-10-01

EN 62068-1:2003 **TK 15**
[IEC 62068-1:2003]
Elektrische Isoliersysteme (EIS) – Elektrische Belastungen durch sich wiederholende Impulse. Teil 1: Allgemeine Prüfverfahren zur Beurteilung der elektrischen Belastbarkeit

Systèmes d'isolation électrique – Contraintes électriques produites par des impulsions de tension appliquées périodiquement. Partie 1: Méthode générale d'évaluation de l'endurance électrique

EN 50355:2003 **TK 20**
Bahnanwendungen – Kabel und Leitungen für Schienenfahrzeuge mit verbessertem Verhalten im Brandfall – Reduzierte Isolierwanddicken und Standard-Isolierwanddicken – Leitfaden für die Verwendung
Applications ferroviaires – Câbles à comportement au feu spécifié pour matériel roulant ferroviaire – Isolation mince et d'épaisseur normale -Guide d'emploi

EN 60885-2:2003 **TK 20**
[IEC 60885-2:1987]
Elektrische Prüfverfahren für Starkstromkabel. Teil 2: Teilentladungsprüfungen
Méthodes d'essais électriques pour les câbles électriques. Partie 2: Essais de décharges partielles

EN 60885-3:2003 **TK 20**
[IEC 60885-3:1988]
Elektrische Prüfverfahren für Starkstromkabel. Teil 3: Prüfverfahren zur Teilentladungsmessung an Längen von extrudierten Kabeln
Méthodes d'essais électriques. Partie 3: Méthodes d'essais pour mesures de décharges partielles sur longueurs de câbles de puissance extrudés

EN 50368:2003 **TK 23A**
Kabelhalter für elektrische Installationen
Brides de câbles pour installations électriques

EN 62094-1:2003/A11:2003 **TK 23B**
Anzeigeleuchten für Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Voyant lumineux pour installations électriques fixes domestiques et analogues. Partie 1: Prescriptions générales

EN 62196-1:2003 **TK 23B**
[IEC 62196-1:2003]
Stecker, Steckdosen, Fahrzeugsteckvorrichtungen und Fahrzeugstecker – Ladung von Elektrofahrzeugen. Teil 1: Leitungsgebundenes Laden von Elektrofahrzeugen bis 250 A Wechselstrom und 400 A Gleichstrom
Fiches, soclets de prise de courant, prises mobiles et soclets de connecteur pour véhicule – Charge conductive des véhicules électriques. Partie 1: Charge des véhicules électriques jusqu'à 250 A c.a. et 400 A c.c.

EN 61543:1995/A11:2003 **TK 23E**
Fehlerstromschutzeinrichtungen (RCDs) für Hausinstallationen und ähnliche Verwendung – Elektromagnetische Verträglichkeit
Dispositifs différentiels résiduels (DDR) pour usage domestiques et analogues – Compatibilité électromagnétique

EN 61534-1:2003 **TK 23F**
[IEC 61534-1:2003]
Stromschienensysteme. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Systèmes de conducteurs préfabriqués. Partie 1: Exigences générales

EN 60974-3:2003 **TK 26**
[IEC 60974-3:2003]
Lichtbogenschweisseinrichtungen. Teil 3: Lichtbogenzünd- und -stabilisierungseinrichtungen
Matériel de soudage à l'arc. Partie 3: Dispositifs d'amorçage et de stabilisation de l'arc

- EN 60269-3:1995/A1:2003** **TK 32B**
 [IEC 60269-3:1987/A1:2003]
 Niederspannungssicherungen. Teil 3: Zusätzliche Anforderungen an Sicherungen zum Gebrauch durch Laien (Sicherungen überwiegend für Hausinstallationen und ähnliche Anwendungen)
Fusibles basse tension. Partie 3: Règles supplémentaires pour les fusibles destinés à être utilisés par des personnes non qualifiées (fusibles pour usages essentiellement domestiques et analogues)
- EN 60127-2:2003/A1:2003** **TK 32C**
 [IEC 60127-2:2003/A1:2003]
 Geräteschutzsicherungen. Teil 2: Sicherungseinsätze
Coupe-circuit miniatures. Partie 2: Cartouches
- EN 60127-4:1996/A2:2003** **TK 32C**
 [IEC 60127-4:1996/A2:2003]
 Geräteschutzsicherungen. Teil 4: Welteinheitliche Modular-Sicherungseinsätze (UMF)
Coupe-circuit miniatures. Partie 4: Eléments de remplacement modulaires universels (UMF)
- EN 60061-1:1993/A32:2003** **TK 34D**
 [IEC 60061-1:1969/A32:2003]
 Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes
- EN 60061-2:1993/A29:2003** **TK 34D**
 [IEC 60061-2:1969/A29:2003]
 Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles
- EN 60061-3:1993/A31:2003** **TK 34D**
 [IEC 60061-3:1969/A31:2003]
 Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres
- EN 60598-2-10:2003** **TK 34D**
 [IEC 60598-2-10:2003]
 Leuchten. Teil 2-10: Besondere Anforderungen – Ortsveränderliche Leuchten für Kinder
Luminaires. Partie 2-10: Règles particulières – Luminaires portatifs pour enfants
- Ersetzt/remplace: EN 60598-2-10:1989+A1:1991+A2:1995 ab/dès: 2006-07-01**
- EN 61196-2:2003** **TK 46**
 [IEC 61196-2:1995]
 Hochfrequenzkabel. Teil 2: Rahmenspezifikation für halb-starre Hochfrequenz- und Koaxialkabel mit Polytetrafluorethylen (PTFE) Isolation
Câbles pour fréquences radioélectriques. Partie 2: Spécification intermédiaire pour câbles coaxiaux et semi-rigides pour fréquences radioélectriques à isolation polytétrafluoréthylène
- Ersetzt/remplace: EN 61196-2:1995 ab/dès: 2006-10-01**
- EN 61935-2:2003** **TK 46**
 [IEC 61935-2:2003]
 Anwendungsneutrale Kommunikationskabelanlagen – Spezifikation für die Prüfung der symmetrischen Kommunikationsverkabelung nach EN 50173. Teil 2: Rangierschnüre und Geräteanschlusschnüre
Systèmes de câblage générique – Spécification pour les essais de câblage de télécommunications équilibrées selon l'EN 50173. Partie 2: Cordons de brasage et cordons de zone de travail
- EN 61188-5-2:2003** **TK 52**
 [IEC 61188-5-2:2003]
 Leiterplatten und Flachbaugruppen- Konstruktion und Anwendung. Teil 5-2: Betrachtungen zur Montage (Anschlussfläche/Verbindung) – Einzelbauelemente
Cartes imprimées équipées – Conception et utilisation. Partie 5-2: Considérations sur les liaisons pistes-soudures – Composants discrets
- EN 60300-1:2003** **TK 56**
 [IEC 60300-1:2003]
 Zuverlässigkeitsmanagement. Teil 1: Zuverlässigkeitsmanagementsysteme
Gestion de la sûreté de fonctionnement. Partie 1: Gestion du programme de sûreté de fonctionnement
- Ersetzt/remplace: EN 60300-1:1993 ab/dès: 2006-09-01**
- EN 61014:2003** **TK 56**
 [IEC 61014:2003]
 Programme für das Zuverlässigkeitswachstum
Programme de croissance de fiabilité
- EN 61850-5:2003** **TK 57**
 [IEC 61850-5:2003]
 Kommunikationsnetze und -systeme in Stationen. Teil 5: Kommunikationsanforderungen für Funktionen und Gerätemodelle
Réseaux et systèmes de communication dans les postes. Partie 5: Prescriptions relatives à la communication pour les fonctions et les modèles de dispositifs
- EN 61850-7-1:2003** **TK 57**
 [IEC 61850-7-1:2003]
 Kommunikationsnetze und -systeme in Stationen. Teil 7-1: Grundlegende Kommunikationsstruktur für stations- und feldbezogene Ausrüstung – Grundsätze und Modelle
Réseaux et systèmes de communication dans les postes. Partie 7-1: Structure des communications de base pour les postes électriques et les équipements de lignes – Principes et modèles
- EN 60704-2-9:2003** **TK 59**
 [IEC 60704-2-9:2003]
 Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2-9: Besondere Anforderungen an Haarpfleegeräte
Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2-9: Règles particulières pour les appareils électriques destinés aux soins des cheveux
- EN 60335-2-27:2003** **TK 61**
 [IEC 60335-2-27:2002]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-27: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlung
Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-27: Règles particulières pour les appareils d'exposition de la peau aux rayonnements ultraviolets et infrarouge
- Ersetzt/remplace: EN 60335-2-27:1997 + A1:2000 ab/dès: 2006-05-01**
- EN 60335-2-90:2002/A1:2003** **TK 61**
 [IEC 60335-2-90:2002/A1:2003]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-90: Besondere Anforderungen für gewerbliche Mikrowellenkochgeräte
Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-90: Règles particulières pour les fours micro-ondes à usage commercial
- EN 60335-2-99:2003** **TK 61**
 [IEC 60335-2-99:2003]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-99: Besondere Anforderungen für elektrische Dunstabzugshauben für den gewerblichen Gebrauch
Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-99: Règles particulières pour les hottes de cuisine électriques à usage commercial
- EN 60745-2-14:2003** **TK 61F**
 [IEC 60745-2-14:2003, modif.]
 Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Hobel
Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-14: Règles particulières pour les rabots
- Ersetzt/remplace: EN 50144-2-14:2001 ab/dès: 2006-07-01**
- EN 60745-2-20:2003** **TK 61F**
 [IEC 60745-2-20:2003, modif.]
 Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-20: Besondere Anforderungen für Bandsägen
Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-20: Règles particulières pour les scies à ruban

- EN 61029-2-4:2003/A1:2003** **TK 61F** **TK CISPR**
[IEC 61029-2-4:1993/A1:2001, modif.]
 Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Tischschleifmaschinen
Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes. Partie 2-4: Règles particulières pour les tourets à meuler
- EN 60534-2-5:2003** **TK 65** **CLC/TC 49**
[IEC 60534-2-5:2003]
 Stellventile für die Prozessregelung. Teil 2-5: Durchflusskapazität – Bemessungsgleichungen für Fluide durch Mehrstufenregelventile mit Druckrückgewinn zwischen den Stufen
Vannes de régulation des processus industriels. Partie 2-5: Capacité d'écoulement – Equations de dimensionnement pour l'écoulement des fluides dans les vannes de régulation multi-étagées avec récupération entre étages
- EN 61010-2-010:2003** **TK 66**
[IEC 61010-2-010:2003]
 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel und Laborgeräte. Teil 2-010: Besondere Anforderungen an Laborgeräte für das Erhitzen von Stoffen
Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 2-010: Prescriptions particulières pour appareils de laboratoire utilisés pour l'échauffement des matières
- Ersetzt/remplace: EN 61010-2-010:1994 + A1:1996 ab/dès: 2006-10-01**
- EN 61010-2-051:2003** **TK 66**
[IEC 61010-2-051:2003]
 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-051: Besondere Anforderungen an Laborgeräte zum Mischen und Rühren
Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 2-051: Prescriptions particulières pour appareils de laboratoire utilisés pour mixer et agiter
- Ersetzt/remplace: EN 61010-2-051:1995 ab/dès: 2006-10-01**
- EN 61010-2-061:2003** **TK 66**
[IEC 61010-2-061:2003]
 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-061: Besondere Anforderungen an Labor-Atomspektrometer mit thermischer Atomisierung und Ionisation
Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 2-061: Prescriptions particulières pour spectromètres de laboratoire avec vaporisation et ionisation thermiques
- Ersetzt/remplace: EN 61010-2-061:1996 ab/dès: 2006-10-01**
- EN 61010-2-081:2002/A1:2003** **TK 66**
[IEC 61010-2-081:2001/A1:2003]
 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-081: Besondere Anforderungen an automatische und semiautomatische Laborgeräte für Analysen und andere Zwecke
Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 2-081: Prescriptions particulières pour les appareils de laboratoire, automatiques et semi-automatiques, destinés à l'analyse et autres usages
- EN 60825-4:1997/A2:2003** **TK 76**
[IEC 60825-4:1997/A2:2003]
 Sicherheit von Laser-Einrichtungen. Teil 4: Laserschutzwände
Sécurité des appareils à laser. Partie 4: Barrières laser
- EN 62148-6:2003** **TK 86**
[IEC 62148-6:2003]
 Aktive Lichtwellenleiterbauelemente und -geräte – Gehäuse- und Schnittstellennormen. Teil 6: ATM-PON Sende- und Empfangsmodule
Composants et dispositifs actifs en fibres optiques – Normes de boîtier et d'interface. Partie 6: Emetteurs-récepteurs PON-ATM
- EN 60068-2-81:2003** **TK 104**
[IEC 60068-2-81:2003]
 Umweltprüfungen. Teil 2-81: Prüfungen – Prüfung Ei: Schocken – Synthese des Schockantwortspektrums
Essais d'environnement. Partie 2-81: Essais – Essai Ei: Chocs – Synthèse de spectre de réponse au choc
- EN 61000-4-21:2003** **TK CISPR**
[IEC 61000-4-21:2003]
 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-21: Prüf- und Messverfahren – Verfahren für die Prüfung in der Modenverwirbelungskammer
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-21: Techniques d'essai et de mesure – Méthodes d'essai en chambre réverbérante
- EN 60444-8:2003** **CLC/TC 49**
[IEC 60444-8:2003]
 Messung von Schwingquarz-Parametern. Teil 8: Prüfaufbau für oberflächenmontierbare Schwingquarze
Mesure des paramètres des résonateurs à quartz. Partie 8: Dispositif d'essai pour les résonateurs à quartz montés en surface
- EN 60264-2-1:1994/A1:2003** **CLC/TC 55**
[IEC 60264-2-1:1989/A1:2003]
 Verpackung von Wickeldrähten. Teil 2-1: Lieferspulen mit zylindrischem Kern – Masse
Conditionnement des fils de bobinage. Partie 2-1: Bobines de livraison à fût de forme cylindrique – Dimensions de base
- EN 60264-3-1:2000/A1:2003** **CLC/TC 55**
[IEC 60264-3-1:1999/A1:2003]
 Verpackung von Wickeldrähten. Teil 3-1: Lieferspulen mit konischem Kern-Masse
Conditionnement des fils de bobinage. Partie 3-1: Bobines de livraison à fût de forme conique – Dimensions de base
- EN 60264-5-1:1997/A1:2003** **CLC/TC 55**
[IEC 60264-5-1:1997/A1:2003]
 Verpackung von Wickeldrähten. Teil 5-1: Spulen mit zylindrischem Kern und konischen Flanschen – Masse
Conditionnement des fils de bobinage. Partie 5-1: Bobines de livraison à fût de forme cylindrique avec les joues coniques – Dimensions de base
- EN 61478:2001/A1:2003** **CLC/TC 78**
[IEC 61478:2001/A1:2003, modif.]
 Arbeiten unter Spannung – Leitern aus isolierendem Material
Travaux sous tension – Echelles en matériau isolant
- EN 62193:2003** **CLC/TC 78**
[IEC 62193:2003]
 Arbeiten unter Spannung – Teleskopische Stangen und teleskopische Messstangen
Travaux sous tension – Perches télescopiques et perches de mesure télescopiques
- EN 50332-2:2003** **CLC/TC 206**
 Elektroakustische Geräte: Kopfhörer und Ohrhörer in Verbindung mit tragbaren Audiogeräten – Verfahren zur Messung des maximalen Schalldruckpegels und Angaben zu Grenzwerten. Teil 2: Anpassung von Geräten und Kopfhörern, wenn eine der beiden oder beide Komponenten getrennt angeboten werden
Équipement de systèmes acoustiques: Casques et écouteurs associés avec un baladeur – Méthode de mesure de niveau maximal de pression acoustique et prise en compte d'une limite. Partie 2: Adaption des équipements avec des écouteurs provenant de différents fabricants
- EN 61305-5:2003** **CLC/TC 206**
[IEC 61305-5:2003]
 Hi-Fi-Geräte und -Anlagen für den Heimgebrauch – Verfahren zur Messung und Angabe der Leistungskennwerte. Teil 5: Lautsprecher
Equipements et systèmes audio grand public haute fidélité – Méthodes pour mesurer et spécifier les performances. Partie 5: Haut-parleurs
- EN 60728-6:2003** **CLC/TC 209**
[IEC 60728-6:2003]
 Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste. Teil 6: Optische Geräte
Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 6: Matériels optiques
- Ersetzt/remplace: EN 50083-6:1997 ab/dès: 2006-10-01**
- EN 60810:2003** **CLC/SR 34A**
[IEC 60810:2003]
 Lampen für Strassenfahrzeuge – Anforderungen an die Arbeitsweise
Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions de performances

Ersetzt/remplace: EN 60810:1994 + Amendments ab/dès: 2006-09-01

EN 60749-14:2003 CLC/SR 47
 [IEC 60749-14:2003]

Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 14: Festigkeit der Bauelementeanschlüsse (Unversehrtheit der Anschlüsse)
Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 14: Robustesse des sorties (intégrité des connexions)

EN 60695-10-2:2003 CLC/SR 89
 [IEC 60695-10-2:2003]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 10-2: Unübliche Wärme – Kugeldruckprüfung
Essais relatifs aux risques du feu. Partie 10-2: Chaleurs anormales – Essai à la bille

EN 60695-11-10:1999/A1:2003 CLC/SR 89
 [IEC 60695-11-10:1999/A1:2003]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 11-10: Prüfflammen – Prüfverfahren mit 50-W-Prüfflamme horizontal und vertikal
Essais relatifs aux risques du feu. Partie 11-10: Flammes d'essai – Méthodes d'essai horizontale et verticale à la flamme de 50 W

EN 60695-11-20:1999/A1:2003 CLC/SR 89
 [IEC 60695-11-20:1999/A1:2003]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 11-20: Prüfflammen – Prüfverfahren mit einer 500-W-Prüflampe
Essais relatifs aux risques du feu. Partie 11-20: Flammes d'essai – Méthodes d'essai à la flamme de 500 W

EN 61603-7:2003 CLC/SR 100
 [IEC 61603-7:2003]

Übertragung von Ton- und/oder Bildsignalen mit Infrarot-Strahlung. Teil 7: Übertragungssysteme für digitale Audiosignale für Konferenzsysteme und ähnliche Anwendungen
Transmission de signaux audio et/ou vidéo et de signaux similaires au moyen du rayonnement infrarouge. Partie 7: Systèmes de transmissions numérique des signaux audio destinés aux conférences et applications similaires

Ersetzt/remplace: EN 61603-3:1998 ab/dès: 2006-10-01

EN 61937-1:2003 CLC/SR 100
 [IEC 61937-1:2003]

Digitalton – Schnittstelle für nichtlinear-PCM-codierte Audio-Bitströme unter Verwendung von IEC 60958. Teil 1: Allgemeines

Audionumérique – Interface pour les flux de bits audio à codage MIC non linéaire conformément à la CEI 60958. Partie 1: Généralités

EN 61937-2:2003 CLC/SR 100
 [IEC 61937-2:2003]

Digitalton – Schnittstelle für nichtlinear-PCM-codierte Audio-Bitströme unter Verwendung von IEC 60958. Teil 2: Block-Information

Audionumérique – Interface pour les flux de bits audio à codage MIC non linéaire conformément à la CEI 60958. Partie 2: Salve d'informations

EN 61937-3:2003 CLC/SR 100
 [IEC 61937-3:2003]

Digitalton – Schnittstelle für nichtlinear-PCM-codierte Audio-Bitströme unter Verwendung von IEC 60958. Teil 3: Nichtlineare PCM-Bitströme nach dem AC-3 Format

Audionumérique – Interface pour les flux de bits audio à codage MIC non linéaire conformément à la CEI 60958. Partie 3: Flux de bits PCM non linéaire selon le format AC-3

EN 60664-5:2003 CLC/SR 109
 [IEC 60664-5:2003]

Isolationskoordination für elektrische Betriebsmittel in Niederspannungsanlagen. Teil 5: Ein umfassendes Verfahren zur Bemessung der Luft- und Kriechstrecken für Abstände gleich oder unter 2 mm

Coordination de l'isolement des matériels dans les systèmes (réseaux) à basse tension. Partie 5: Méthode détaillée de détermination des distances d'isolement dans l'air et des lignes de fuite

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:
www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site Internet:
www.normenshop.ch



Ist Ihr Bauteil ein Siegertyp?

KOMPONENTEN-PRÜFUNG

Lassen Sie die elektrische Sicherheit Ihrer Komponenten und Geräte von uns prüfen und zertifizieren!

Electrosuisse, Verkauf
 Luppenstrasse 1
 8320 Fehraltorf

Telefon 01 956 14 05
 oder 01 956 13 64
www.electrosuisse.ch
 E-Mail: verkauf@electrosuisse.ch

electrosuisse



Wir geben Energie weiter.

Wir betreiben in der Stadt Bern ein leistungsstarkes Energieversorgungsnetz. Zur Verstärkung unseres Netzbau-Teams suchen wir einen

Chefmonteur Netzbau Elektrizität

In dieser Funktion sind Sie für den Ausbau und die Instandhaltung des Mittel- und Niederspannungsnetzes mitverantwortlich. Die Arbeitsplanung und -vorbereitung gehört ebenso zu Ihren Aufgaben wie die Überwachung der Arbeitsqualität. Sie führen ein eingespieltes Team von Monteuren und sorgen für ihre Sicherheit auf den Baustellen. Nach einer umfassenden Einführung übernehmen Sie innerhalb der Pikettorganisation zusätzliche Verantwortung.

Voraussetzungen für diese interessante Tätigkeit sind eine erfolgreich abgeschlossene Berufsausbildung als Netzelektriker (Elektromonteur) sowie die absolvierte Berufsprüfung, mehrjährige Berufserfahrung im Netzbau sowie gute Kenntnisse der MS-Office-Anwendungen. Sie besitzen Organisations- und Verhandlungsgeschick und verstehen es bestens, Ihr Team zu motivieren. Flexibilität und Belastbarkeit runden das Idealprofil unseres zukünftigen Mitarbeiters ab.

Als fortschrittliches und kundenorientiertes Dienstleistungsunternehmen bieten wir Ihnen attraktive Anstellungsbedingungen und ein vielseitiges, entwicklungsfähiges Aufgabenspektrum in einem dynamischen Arbeitsumfeld. Herr Ernst Notz, Leiter Netzbau Elektrizität, steht Ihnen unter der Telefonnummer 031 321 33 34 für zusätzliche Auskünfte gerne zur Verfügung. Ihre schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an die Personalabteilung.

Energie Wasser Bern

Personalabteilung
Monbijoustrasse 11
Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 321 32 21
www.ewb.ch
Partner von Swisspower



KERNKRAFTWERK
LEIBSTADT AG

Ref. 489

Strom für eine Million Menschen

Wir sind das produktionsstärkste Kraftwerk in der Schweiz. Mit rund 400 Mitarbeitenden sind wir ein bedeutender Arbeitgeber im nördlichen Kanton Aargau. Im Bereich unserer Abteilung Elektrotechnik suchen wir für die Fachstelle Qualitätssicherung eine/n

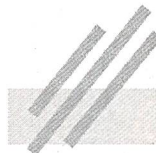
Elektro-Ingenieur

Sie können sich über ein erfolgreich abgeschlossenes Studium als Ingenieur HTL oder FH ausweisen. In einigen Jahren Berufspraxis haben Sie Erfahrung auf dem Gebiet der Qualitätssicherung in den Bereichen Projektierung, Herstellung, Montage und Prüfung von Elektro- und Steuerungsanlagen gesammelt. Gute Kenntnisse der internationalen Normen im Bereich der Elektrotechnik, insbesondere Starkstrom sowie ausgeprägtes analytisches Denkvermögen sind erforderlich. Englischkenntnisse runden ihr Profil ab.

Wir sichern Ihnen ein breites sowie verantwortungsvolles Aufgabengebiet zu. Eine gründliche und systematische Einarbeitung wird Ihnen zugesichert.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Der Fachstellenleiter Qualitätssicherung, Herr Valentin Noser, Tel. 056 267 78 33 oder Frau Petra Widmer, Personalassistentin, Tel. 056 267 72 42 stehen Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung. Ihre Bewerbungsunterlagen mit Photo senden Sie bitte an Frau Petra Widmer. Wir sind gespannt!

weitere Stellenangebote unter www.kkl.ch



KERNKRAFTWERK LEIBSTADT AG
5325 Leibstadt • Telefon 056- 267 71 11

L'Azienda Elettrica di Massagno SA si occupa della distribuzione di energia elettrica in 10 comuni del Sottoceneri e gestisce una propria centrale idroelettrica. A partire da subito o data da convenire cerca un:

DIRETTORE

dell'Azienda Elettrica di Massagno SA

con formazione tecnica e capacità dirigenziali.

Le offerte, comprensive di foto, Curriculum Vitae, certificati di studio e di lavoro, sono da inviare a: AEM SA, via Privata 4, 6900 Massagno.

Informazioni più dettagliate sono ottenibili presso la Direzione AEM, tel. 091 966 25 21.

Impressum

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik/ Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/ Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik/Rédaction Electrosuisse: techniques de l'information, de la communication et de l'environnement, techniques énergétiques

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; **Rita Brühlhart**, Verlagsassistentz/assistance d'édition; **Dr. Rolf Schmitz (Sz)**, Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; **Daniela Diener-Roth (dd)**, Redaktionsassistentz/assistance de rédaction; **Heinz Mostosi (hm)**, Produktion/production
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@electrosuisse.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique

Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; **Ursula Wüthrich (Wü)**
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, ulrich.mueller@strom.ch

Inseratverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das GewerbeKombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@electrosuisse.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr erscheint jeweils ein Jahreshaft./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.-/€ 147.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.-/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.-/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

Druck/impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanc
sans chlore ISSN 1420-7028

Inserentenverzeichnis

Peugeot (Suisse) SA, 3007 Bern	16
Swisscom Fixnet AG, 3050 Bern	5
Swisscom Mobile AG, 3050 Bern	21
MCH Messe Basel AG, 4021 Basel	4
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	10, 16
IBAAarau AG, 5001 Aarau	40
ABB Schweiz AG, 5400 Baden	71
Emitec AG, 6330 Cham	20
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	10
Sunrise Zürich, 8050 Zürich	2
Fluke Switzerland AG, 8304 Wallisellen	16
Almat, 8317 Tagelswangen	15
MMC Automobile AG, 8401 Winterthur	10
Renault Nissan Suisse SA, 8902 Urdorf	72
DaimlerChrysler Schweiz AG, 8952 Schlieren	9

Buchbinde-Angebot Bulletin SEV/VSE

Mit einem Sammelband des Bulletins SEV/VSE können Sie Ihre Bulletins SEV/VSE übersichtlich und kompakt aufbewahren.

Gerne übernehmen wir das Einbinden Ihrer Fachzeitschrift.

Bestellung

Anzahl	Jahrgang	Preis
..... Einband inkl. Einbanddecke	2002	Fr. 109.20
..... Einband inkl. Einbanddecke	Fr. 109.20
..... Einbanddecken/Jahrgang	2002	Fr. 43.20
..... Einbanddecken/Jahrgang	Fr. 43.20
.....	Fr.

Exkl. Porto, Verpackung +MwSt.

Die Bulletins des Jahrgangs 2002 werden zusammen mit einer gedruckten Version des Jahresinhaltsverzeichnisses gebunden.

Bei Bestellung von Einbanddecken des Jahrgangs 2002 wird ein gedrucktes Exemplar des Jahresinhaltsverzeichnisses gratis mitgeliefert.

Bitte senden Sie Ihre Bulletins mit dem Vermerk «Bulletin SEV/VSE» an:



Buchbinderei Burkhardt AG
Isenrietstrasse 21, 8617 Mönchaltorf
Tel. 01 949 44 59, www.bubu.ch